

學習單一



III ▶ 點擊母語地名故事(<https://pnts.nmth.gov.tw/>)

1. 觀看地名實景，將小組在這裡觀察到的印象畫下來。

2. 觀賞地名故事，回答下列問題：

1. 小組選擇的地名中文為？讀音為？

答：_____

2. 當地人透過哪些感官去認識(連結)這個地方？

答：_____

3. 回看自己，剛才在看地景的時候，你先觀察哪裡？你覺得什麼是重要的？為什麼覺得那些東西重要？

答：_____

4. 你覺得重要的地方跟當地族群認為重要的地方相同嗎？造成這些相同或相異之處的原因可能是？

答：_____

3. 認識人們認識地方的過程：



上述表格嘗試將人們建構地名的過程，嘗試在第三格填入小組的想法，造成不同族群對地名建構的差異，可能受到什麼因素影響？

學習單二

地名不只是地名

III 閱讀伊達邵

2019年，南投縣魚池鄉德化國小正式更名為伊達邵國小，同時，緊鄰國小的德化社聚落，亦要求正名為「依達邵」。

德化社，位於南投縣魚池鄉日月村。根據國家文化記憶庫2.0・〈南投日月潭德化社區〉，日月村在清代晚期以卜吉山為中心分成東、西兩側，東側為水社，為當時日月潭周圍邵族人的主要生活中新。



日治時期，邵族人從水社逐漸遷直至拉魯島東南的石印社，耕種水稻，1930年代因日本政府興建日月潭發電廠，圍湖蓄水，原址被淹沒，導致石印社的邵族人再次搬遷到 Barawbaw(卜吉社)。邵族人在遷移到 Barawbaw(卜吉社)後，在中華民國政府時期更名為「德化社」。2001年開始，邵族成為臺灣第十族原住民族，並希望將德化社更名為伊達邵，不過直到2009年，當地國小才正式更名為伊達邵國小。實際上，「伊達邵」並不是一個舊地名，而是取自邵族語的「ita thau」，意為「我們是人」。

1. 日月潭周圍生活的邵族，早在清領時期就被稱為「水沙連化蕃(指日月潭周圍的邵族)」，日治時期延續清代稱謂，出現水社化蕃、石印社化蕃等名詞，後來的 Barawbaw(卜吉社)也被稱為化蕃社。化蕃一詞源自清代，清政府以生番、熟番形容原住民接受外來文化的程度，而「化蕃」介於兩者之間，最可能是指？
 - (A)平埔族
 - (B)高山族
 - (C)荷西時期就存在於臺灣的原住民
 - (D)界於生番與熟番之間，部分接受教化的原住民。
2. 清領、日治時期的「化蕃社」，到中華民國的「德化社」等地名，可看出地名的何種功能？
 - (A) 區分地點的功能
 - (B) 傳承當地的文化特色
 - (C) 表現統治者的理念或政策
 - (D) 紀錄自然環境特色
3. 承上題，想想看，在地人將德化國小改為「伊達邵」，對他們而言有何意義？

答：

學習單三



我走·我尋：當代原住民族的移動記事特展

族人們，為了什麼而移動？

—為「國家政策」而移動

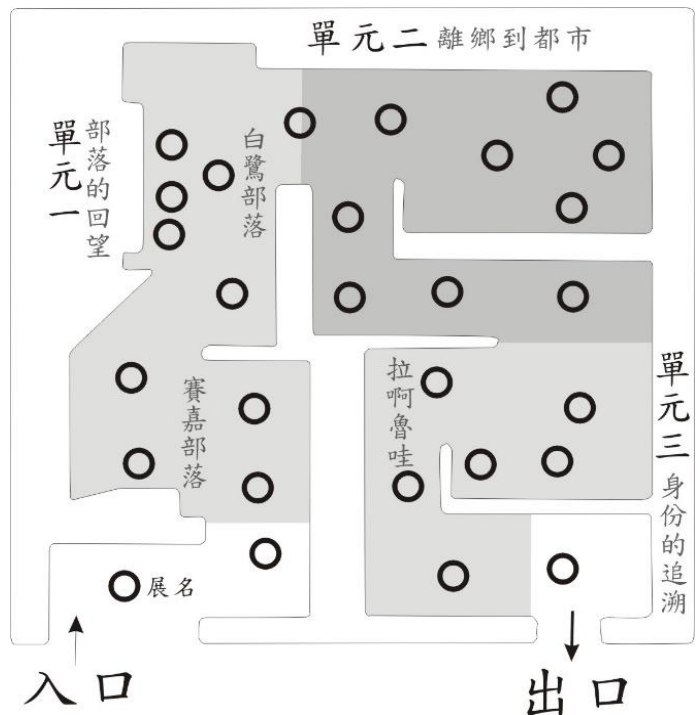
—為「經濟生活」而移動

—為「探索認同」而移動

而今日我們又為了尋找什麼，來到這座展場？

步驟

1. 方法一搜尋「臺灣歷史博物館」
→特展回顧→「我走·我尋：當代原住民族的移動記事特展」→
點選「720 度環景」→「進入展場」網址：
<https://vr.nmth.gov.tw/moving-stories/>
2. 掃描 Qrcode，進入展場



▲圖一 改繪自展覽地圖

學習單 3-1 Tjailjaking 賽嘉部落

「這條路，是我們 vuvu(祖父母輩)曾經走過的路，還有我們 kama(父叔輩)…希望你們這些後代子孫了解。」

一、部落簡介：

賽嘉部落為魯凱族與排灣族共組而成，位於屏東縣三地門鄉賽嘉村。根據民國 114 年統計之〈原住民族委員會核定並刊登公報之部落一覽表〉，賽嘉村共 251 戶 833 人。族人原生活於霧臺部落，於昭和 14 年(1939 年)遷至現址，今部落位置緊鄰潮州斷層，位於口社溪與隘寮溪沖積平原與中央山脈的交界處。



▲圖二 展覽內部落位置示意圖

二、看展覽回答問題：

(一) 從地名由來看部落遷移史：



1. 賽嘉部落原本居住於哪裡？

答：

2. 賽嘉部落的遷移至現址的原因為何？

- (A) 荷西時期：自然災害頻繁 (B) 清領時期：族人不想住山上
(C) 日治時期：日本遷移政策 (D) 中華民國時期：想靠近市場

3. 賽嘉的中文地名是從哪一個詞演變來的？意思是什麼？

答：

(二) 觀賞影片：當代記憶「迴嘉德古道」(觀看時間 6:45-8:50)

1. 影片：「這一條路每個地名都有故事，是我們從德文遷徙的路，也是我們經濟的道路。」

(1) kingma 是為了運送什麼？

答：

(2) kingma 長怎樣？在展覽品中找到並畫出來。

Kingma 示意圖

2. 跟著時間走：整理出不同時期賽嘉族人的經濟活動。

時間	1950-1970 年	1970-1990 年	1990-2010 年
經濟活動 (農業、狩獵、 耕作作物、年輕 人是否外出…)			

3. 利用 google map 觀察賽嘉部落的地理位置、地形，說說看，以聚落發展的角度而言，比起原鄉部落，賽嘉部落的自然條件有何優點？(舉出一至兩項)

答：_____

4. 影片時間 7:45 提到賽嘉的古道途中有一個地名 tjautjiu，是利用 kingma 運送作物下山的必經之地。如今隨著賽嘉族人的維生方式變遷，這條「迴嘉德古道」上 tjautjiu 的地名再也看不到 kingma、也沒有當年需要 kingma 運送的作物通過。想想看，

「tjautjiu」作為一個地名，對賽嘉兩代族人的概念可能有何不同？

年齡區分	經歷過古道歷史的族人	年輕一輩的族人
對「tjautjiu」地 名的想像或記憶		

➤ 學習單 3-2 Pailjus 白鷺部落

一、部落簡介：

白鷺部落屬排灣族，位於屏東縣來義鄉南和村，村落座落於林邊溪上游力里溪的凸岸河階地，緊鄰力力溪沖積扇之扇頂。在 google map 搜尋白鷺部落，會連結到「舊白鷺部落」。舊白鷺社部落位於大武山群峰南端之久保山南側，高度約 1000 公尺，距今南和村白鷺部落約六公里，高度相差近九百公尺。

根據屏東縣來義鄉公所網站，Pailjus(白鷺)和 Takamimura(高見)兩個社區乃是民國 48 年間二村合併遷至現址。根據行政院民委會於民國 114 年統計，目前白鷺部落有 217 戶，651 人。



白鷺部落

位在屏東縣南和村，曾為一獨立部落，而後因政策遷村並與高見部落合併。

▲圖三 展覽內部部落位置示意圖

二、看展覽回答問題：

(一)部落地名與生活空間變遷：

1. (1)根據展覽：白鷺部落原本的居住地地名為何？
(2)後來為何改成 Pailjus 白鷺？

答：(1)_____

(2)_____

2. 新舊空間的比較：

- (1)展覽區的家屋分布圖，不僅展示舊部落時期各家家族的名字，亦展現出舊部落的生活空間規畫。搭配 Google map 搜尋「舊白鷺部落」，利用街景圖觀察舊白鷺部落的生活環境有何特色？

- (2)以 Google map 搜尋「來義鄉南和村」，利用街景圖觀察現今的南和村的地形、建築形式、聚落空間規劃、文字系統，試著說說看，跟原部落有哪些不同之處？

(1)自然環境：_____ VS _____

(2)建築形式：_____ VS _____

(3)聚落空間：_____ VS _____

(4)地名使用的文字系統：_____ VS _____



▲圖四 展覽內部往白鷺部落路況簡圖

(二)連結家屋與地名：地名 X 地景 X 族群記憶

「南和村」為兩個部落共同生活的地名，又被稱為 tjuru' aladju。什麼是 aladju 呢？根據原視新聞網訪談影片：「aladju(雞母珠)的果實，很像神像的眼睛，族內老人特別喜歡串起來，做成項鍊、頭飾或手鍊；莖葉切段加在 savi' i (檳榔) 內，吃起來又香又甜，減緩石灰的刺激性，就比較不會傷到口腔。」(原視新聞網，〈南和部落 tjuru' aladju 命名尋根，找回土地連結〉，2023. 04. 26)

1. 南和村長老：「我擔心這植物(雞母花)消失……若從此消失，部落的名字將無從根據。再不重視，為何被稱為『易長 aladju』之地，卻看不到 aladju，以後該怎麼說明呢？」(原視新聞網，〈南和部落 tjuru' aladju 命名尋根，找回土地連結〉，2023. 04. 26) 說說看長老擔心什麼？

答：

2. 根據展覽第二站「部落遷移情境影像」，我們知道白鷺部落原本的居住地後來才改地名為 Pailjus 白鷺。在遷移至南和村之前，白鷺部落在中途許多地方落腳過，也留下了許多地名印記(如圖四)，但即便於民國 48 年遷移至今南和村後，卻獨獨仍保留 Pailjus 白鷺做為社區地名。「南和村」作為正式的行政區地名，跟「白鷺」指稱地方有何差別？「南和村」跟「白鷺部落」何者對白鷺部落的人更具有意義？

答：

➤ 學習單 3-3 Hla' alua 拉阿魯哇族

「起先說沒有害怕是假的，一定會害怕啊…後來我尋找問題，改變環境，改變跟大家的關係，沒有大不了的事。」

一、部落簡介

Hla' alua拉阿魯哇族早期被歸為南鄒，後於2014年經正名運動成為臺灣第十五族原住民，人口數約四百至五百人。目前主要分布於高雄市桃源區高中里、桃源里，部分位於高雄市那瑪夏區瑪雅里，由排剪(Paiciana)、美瓏(Vilanganu)、塔蠟(Talicia)、雁爾(Hlihlara)四個社組成。

細究其部落分布，高中里有高中部落(ruhlucu，屬排剪社)、高中二部落(papanara paiciana，屬排剪社)、草水部落(suhlunganu，屬排剪社)和美蘭部落(su' aci，屬美瓏社)。桃源里有桃源部落(kaluvunga，屬雁爾社)和四社部落(tanguhla，屬雁爾社)。那瑪夏區的瑪雅里有那瑪夏里(na' uvuana，屬那爾瓦社)。拉阿魯哇為自稱，其意今已不可考。



一段拉阿魯阿族的文化故事。

▲圖五 展覽內部落位置示意圖

二、看展覽回答問題：

(一)部落地名：

1. 根據展覽：

- (1)拉阿魯哇族的 **hlasunga** 是何意？
- (2)位置在哪？

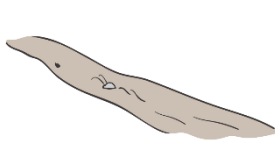
2. 地名連連看：將圖片與正確的地名解釋連起來。

A. **uhlauthlaru**
古拉之拉日

B. **taparaukauka**
搭巴拉屋嘎屋嘎

C. **tavukura**
搭富古拉

D. **'aravangu' uia**
阿拉挖恩烏呀



土壤被破壞

迷惑山

飯鍋洞

土石流

3. 透過展覽展示的地名，拉阿魯哇族的傳統維生方式可能有哪些？

答：

(二)遷，或不遷？

根據教育部臺灣原住民族事典：「草水部落(Suhlunganu)傳統上為拉阿魯哇族排剪社(Paiciana)領域。拉阿魯哇族語Suhlunganu指一種溪邊生長的小樹，過去部落遍地都是。另有一稱呼為hlalukuluka，語意『繞過部落外圍』，因過去草水部落下方為墓地，經過時必須特別繞過部落與墓地，因而得名。」

附圖為高雄市桃源區高中里鄰近區域等高線地形圖。根據圖文回答下列問題：



▲圖六 高雄市桃源區高中里鄰近區域等高線地形圖

1. 「位於荖濃溪與綠茂溪的交界處，南岸為草水部落(有拉阿魯哇與布農族)，在地人俗稱檢查哨，位於部落下方，後因八八風災而消失。」根據圖七的聚落位置與等高線分布判斷，此項事實與拉阿魯哇族的居住空間多分布於何處有關？

(A)河川兩岸的階地 (B)沖積扇頂端 (C)凸起的山脊 (D)盆地邊緣的山腳

2. 「太陽餅裡面沒有太陽、老婆餅裡面沒有老婆、高雄市桃源區的高中里也沒有高中。」根據聚落的自然條件，說說看為什麼本區沒有高中？

答：部落僅分布於河川兩側面積狹小的平坦地，聚落規模小，人口有限，交通不易…

3. 2009年八八風災，荖濃溪、塔拉嚕溪、寶斗溪、六貓溪潰堤，部分草水部落的原住民被迫遷至平地永久屋。永久屋為了追求安全性，往往蓋在更為鄰近市鎮的平坦地，例如高雄市杉林區大愛永久屋，距離旗山火車站車程僅20分鐘，距離草水部落則需1小時以上。當時曾發放一份問卷給住民，選擇居住於永久屋，或是重返聚落重建。部分住民表達不滿：「問卷上的諸多選項，試圖把族人曾經在部落生活的記憶，變成了冷冰冰的量化數字，卻忽略了族人要的是『家園』，而非『房地產』。」

- (1)根據上文，為何對部分的拉阿魯哇族人來說，居住於偏遠的原鄉「草水部落」比居住於鄰近市鎮的「大愛社區」更好？

答：

- (2)如果將「草水部落」之地名原封不動搬遷到平地的永久屋社區，有差別嗎？為什麼？答：

學習單四



1. 你認為地名對一個部落族人有什麼意義？請以學習單的部落為例，說明你的看法。
2. 這次展覽中你看見族人為了哪些原因而「移動」？除了經濟、政策的原因之外，你覺得「不願意移動」的理由又可能是什麼？
3. 隨著原住民族遷移，有些地名、道路、甚至原居住空間逐漸被遺忘。你認為學習這些內容對你而言有什麼價值？

教師檢核項目(配分)	得分				
	貧乏、不足		尚可	優秀、豐富	
<input type="checkbox"/> 回答第1題時，能適切活用展覽資訊說定地名對該部落族人的意義	1	2	3	4	5
<input type="checkbox"/> 回答第2題時，能適切說明族人移動的原因，並合理推論其不願移動的理由。	1	2	3	4	5
<input type="checkbox"/> 回答第3題時，本次學習活動對自己的價值。	1	2	3	4	5
合計					

本次成績	<input type="checkbox"/> A	<input type="checkbox"/> B	<input type="checkbox"/> C	<input type="checkbox"/> D	<input type="checkbox"/> E
得分	15-13 分	12~10 分	9~7 分	6~4 分	3 分以下